



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 31

לבאר הדברים ע"פ ששים המה מלכות כו' ודרשו...

“Hay sesenta reinas”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/31/

1 לבאר הדברים ע"פ ששים המה מלכות כו' ודרשו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ס' מלכות אלו ס' מסכתו. ושמונים פילגשים אלו שמונים ברייתות. ועלמות אין מספר אלו הלכות.

Para explicar lo dicho sobre el versículo "Sesenta son las reinas", etc. Nuestros Sabios, de bendita memoria, lo interpretaron así: "Sesenta son las reinas": estas son los sesenta tratados. "Y ochenta concubinas": estas son las ochenta beraitot. "Y doncellas sin número": estas son las halajot.

ולהבין דלפ"ז [דלפי זה] מהו שכתו אח"כ אחת החא יונתי דקאי על כנס"י [כנסת ישראל] שמפליג במעלתה יותר מבמעלת התורה וכדמשמע ג"כ ממה שנקרא ישראל חתן והתורה כלה בפסוק תורה צוה לנו משה מורשה כו'

Y [debemos] entender: según esto, ¿qué significa lo que está escrito a continuación, "Una sola es ella, mi paloma", que se refiere a la Congregación de Israel (Kneset Israel) y ensalza su virtud por encima de la virtud de la Torá? Esto también se desprende de que Israel sea llamado el novio y la Torá, la novia, en el versículo "Moshé nos ordenó la Torá, herencia (morashá)", etc.

ואמנם לפעמים משמע בהיפוך שהתורה היא יותר גבוה עד שאמרו ישראל מתקשראן באורייתא ולא עוד

Sin embargo, a veces se da a entender lo contrario: que la Torá es más elevada, hasta el punto de que dijeron: "Israel está ligado a la Torá". Y no solo eso,

אלא שלפעמים מבואר שהתורה נק' חתן וישראל נק' כלה כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ע"פ ביום חתונתו זו מתן תורה

sino que a veces se explica que la Torá es llamada el novio e Israel, la novia, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, sobre el versículo "El día de su boda": esto es la Entrega de la Torá.

וזהו היפוך כו' (ועמ"ש מזה בד"ה תורה צוה) ולהבין כ"ז [כל זה] כי אלו ואלו דברי אלקים חיים.

Y esto es lo contrario, etc. (Véase también lo escrito sobre este tema en el discurso que comienza "Moshé nos ordenó la Torá"). Y para entender todo esto, pues tanto unas como otras son palabras del D'os viviente,

צריך להקדים מ"ש כמ"ח דפי' כנ"י [כנסת ישראל] הגם שמתייחס לספ"י [לספירה / לספירות] המלכות אינו בחי המלי הנעשית פרצוף בפ"ע [בפני עצמו]

debemos anteponer lo escrito en Mishnat Jasidim: que la expresión Kneset Israel, aunque está asociada con la sefirá de Maljut, no se refiere al nivel de Maljut que se convierte en un partzuf por sí mismo,

אלא הוא בחי' פרצוף המלכות שבתוך פנימית דז"א ושם הם שוים כי היא גדולה כמוהו ממש כו'

sino que se refiere al nivel del partzuf de Maljut que está dentro de la dimensión interior (pnimiut) de Zeir Anpín (los atributos emocionales); y allí son iguales, pues ella es realmente tan grande como él, etc.

ע"ש וזהו ענין כלת משה (וע' בז"ה [בזוהר] ר"פ בראשית גבי כשושנה כו' כן רעיתי כו' ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] ס"י קנ"ו) וביאור הענין

Véase allí. Y este es el significado de “la novia de Moshé”. (Véase también el Zóhar, al comienzo de la parashá de Bereshit, acerca de “Como una rosa”, etc., “así es mi amada”, etc.; y Sefer Hadrás Melej, sección 156). Y la explicación del tema:

הנה נודע שכל ההשתלשלות הם פנימית וחיצונית וגם ב"ס [ב"י ספירות] יש פנימית וחיצונית כמו בבחי' חכמה שיש בה פנימית והוא על דרך משל עומק ותוכן המושכל

Ahora bien, es sabido que toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) está compuesta por dimensiones interiores y exteriores; también en las diez Sefirot hay dimensiones interiores y exteriores. Así, el nivel de Jojmá (sabiduría) tiene una dimensión interior, que es, a modo de analogía, la profundidad y el contenido esencial del concepto,

שהוא למעלה מהתלבשות באותיות המחשבה ודבור וכמ"ש במ"א ועיין בביאור ע"פ והניף הכהן אותם בסופו ובד"ה

que está por encima de ser revestida en las letras del pensamiento y el habla, como se explica en otro lugar. Véase también la explicación del versículo “Y el kohén los mecerá”, al final, y el discurso que comienza

הנה ים סוף וביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר ויש בה חיצונית והוא הארת השכל במלובש במו"ד [במחשבה ודבור]

“He aquí el Mar de los Juncos”, y la explicación del versículo “Pues en este día expiará”. Y tiene una dimensión exterior (jitzoniut), que es el resplandor del intelecto tal como está revestido en el pensamiento y el habla.

וכן במדות חסד וגבורה שפנימיותם הוא בחי' עומק ותעלומות ההתפעלות שבבחי' חסד או גבורה שאינו יכול להגבל ולהתלבש באותיות הדבור וחיצוניותם הוא הארת המדה המתלבשת בדבור שמפרשנה לזולתו כו'

Y así también ocurre con los atributos emocionales (midot) de Jésed (bondad) y Guevurá (contención): su dimensión interior es el nivel de la profundidad y los recovecos ocultos de la conmoción emocional propia del nivel de Jésed o Guevurá, que no puede delimitarse ni revestirse en las letras del habla; y su dimensión exterior es el resplandor del atributo cuando está revestido en el habla, al expresárselo a otra persona, etc.

(ו"ז"ש [וזהו שכתוב] בזהר ס"פ קדושים) (דפ"ו ע"א) ע"פ ואחרי לא יהיה דהא דוד הכי איקרי כי דוד הוא בחי' מלי' עולם הדבור הוא מקבל מאחוריים דז"א וגם נה"י [נצח הוד יסוד] דז"א הם מוחין לנוקי' [לנוקבא]

(Y esto es [lo que significa] lo escrito en el Zohar, al final de Parshat Kedoshim) (86a), sobre el versículo "y después de Mí no habrá": "pues David es llamado así". Porque David es el nivel de Maljut, el mundo del habla; recibe de la parte posterior (ajoráim) de Zeir Anpín; y además, Nétzaj, Hod y Yesod de Zeir Anpín son el intelecto (mojin) de Nukvá (lo femenino).

ולכן נקרא אחרי ועמ"ש ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו ועד"ז הוא בכל ההשתלשלות והנה ידוע שבהשתלשלות עילה ועלול נעשה מחיצוני' [מחיצוניות] העילה בחי' פנימיות בהעלול

Por eso se lo llama ajarai ("después de Mí"). Véase lo escrito sobre el versículo "Tras Havaiá, su D'os, han de andar". Y así sucede en toda la cadena descendente. Ahora bien, es sabido que, en la cadena de causa y efecto, la dimensión exterior de la causa se convierte en el nivel de la dimensión interior del efecto.

כי הפנימית של העילה א"א להעלול לקבל אותה כלל מאחר שהוא רחוק בערך המעלה והמדרגה וא"כ הרי בחי' חכמה שהיא ראשית הנאצלים והתחלת ההשתלשלות דאצילות

Pues el efecto no puede recibir en absoluto la dimensión interior de la causa, dado que está muy alejado de ella en cuanto a rango y nivel. Si es así, he aquí que el nivel de Jojmá, que es el primero de los emanados y el comienzo de la cadena descendente del Mundo de Atzilut (Emanación),

כי מחכמה נמשכה הבינה ומבינה נמשכו המדות כו' מעולם לא נמשך ממנה בהשתלשלות רק החיצוניות

pues de Jojmá se desprendió Biná (entendimiento), y de Biná se desprendieron los atributos emocionales, etc.; en la cadena descendente, de ella jamás se desprendió sino la dimensión exterior;

אבל הפנימיות הוא למעלה מההשתלשלות ואינו מתלבש בכינה עדי"מ מהתלבשות השכל בהשגה שהחיצוניות בלבד מתלבש ולא עמקותו כו'

pero la dimensión interior está por encima de la cadena descendente de los mundos y no se inviste en Biná; como [se ve] por analogía en la investidura del intelecto en la comprensión, donde solo se inviste la dimensión exterior, y no su profundidad, etc.

(וע' בזהר בראשית) (ד"כ ע"א) דא לגו מן דא כו' עד דאשתכח דהאי קליפה להאי כו'

(Y véase en el Zohar, Bereshit) (20a): «Esta dentro de aquella», etc., hasta «resulta que esta es una cáscara (kelipá) para aquella», etc.;

נקודה קדמאה כו' אתעב יד חד היכלא כו' ועם כל דא לאו דקיק וזכיך איהו כההוא נקודא קדמאה כו' «el primer punto», etc., «se hizo un palacio», etc., «y con todo esto, no es tan fino y puro como aquel primer punto», etc.

ע"ש והוא מוכן ע"פ הנ"ל ועמ"ש במ"א בדי"ה עוטה אור כשלמ וסד"ה ואלה שמות בניי [בני ישראל]:

Véase allí. Y se entiende según lo expuesto. Y véase lo escrito en otro lugar, en el discurso que comienza «Quien se envuelve en luz como en una vestidura», y al final del discurso que comienza «Y estos son los nombres de los hijos de Israel».

2 והנה שרש הנשמות הוא מבחי' פנימיות החכמה ושרש נשמות מלאכיי [מלאכים] הוא מבחי' חיצוניות כי המלאכים נולדים מזיווג נשיקין דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] שהוא רוחני והיינו שנמשכה השפע כסדר ההשתלשלות

Ahora bien, la raíz de las almas proviene del nivel de la dimensión interior (pnimiut) de Jojmá (sabaduría), y la raíz de las almas de los ángeles proviene del nivel de la dimensión exterior (jitzoniut); pues los ángeles nacen de la "unión de los besos" (zivug neshikin) de Zeir Anpín y Nukvá, que es espiritual, es decir, que la influencia desciende siguiendo el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut).

והרי נתבאר שבהשתלשלות אינו נמשך רק מבחי' חיצוניות החכמה משא"כ הולדת נש"י [נשמות ישראל] להיותם מזיווג גופני שהוא נמשך יותר במדרגה והוא גשמי בערך

Y se ha explicado que, en la cadena descendente, no desciende sino el nivel de la dimensión exterior de Jojmá. No ocurre así con el nacimiento de las almas de Israel: puesto que provienen de una unión corporal, que desciende a un nivel más bajo y es física en comparación,

הנה נעוץ סופו בתחלתו שבו דוקא נמשך הארת הפנימיות (וע' בפ"י הראב"ד [הראב"ד] בס"י [בספר יצירה]
גבי נעוץ סופן בתחלתו)

he aquí que “su final está enclavado en su comienzo”, de modo que precisamente en ella descien-
de la irradiación de la dimensión interior. (Y véase el comentario del Raavad sobre Sefer Yetzirah,
acerca de “su final está enclavado en su comienzo”).

ויוכן זה עד"מ מנפש האדם שבדבור יש הארת והתלבשות השכל ע"י השתלשלות ממחשבה כו' והוא
רק חיצוניות השכל בלבד מפני שהפנימי [שהפנימיות / שהפנימית] א"א לו להתלבש כלל בהשתלשלות

Esto se comprenderá mediante una analogía tomada del alma humana: en el habla hay una irradia-
ción y un revestimiento del intelecto, por medio de una cadena descendente que parte del pensa-
miento, etc.; y esto no es más que la dimensión exterior del intelecto, pues la dimensión interior
no puede revestirse en absoluto en una cadena descendente.

והרי אנו רואים שהמשכת הטפה הנולדת ממוח האב הוא מפנימי [מפנימיות / מפנימית] כח המשכיל עד
שמוליד בדומה והוא פלאי לכאורה

Sin embargo, vemos que la influencia de la gota que se genera del cerebro del padre proviene de la
dimensión interior de la facultad intelectual, hasta el punto de que engendra a uno semejante a él.
Y esto es, aparentemente, asombroso,

שהרי הדבור יותר רוחני אלא שהיא הנותנת שהדבור להיותו רוחני וא"כ המשכת השכל בו הוא בדרך
השתלשלות וקירוב ע"כ א"א רק בחי חיצוניות

pues el habla es más espiritual. Pero justamente esa es la razón: como el habla es espiritual, la in-
fluencia del intelecto en ella se produce mediante una cadena descendente y con proximidad; por
eso, no puede ser más que el nivel de la dimensión exterior.

אבל בבחי גשמיות יוכל להיות השראת הפנימיות כו' וכמ"כ [וכמו כן] יוכן למשכיל למעלה להיות
שהמלאכי [שהמלאכים] נולדי [נולדים] מזיווג רוחני שהוא בבחי השתלשלות הם רק מבחי חיצוניות

Pero en el nivel de lo físico puede haber una morada para la dimensión interior, etc. De modo si-
milar, quien discierne comprenderá cómo es esto Arriba: dado que los ángeles nacen de una unión
espiritual, que se encuentra en el nivel de una cadena descendente, provienen únicamente del ni-
vel de la dimensión exterior;

אבל נש"י [נשמות ישראל] שהם מזיווג גופני בחי' טפת אבא והיא דוקא מבחי' הפנימי' [הפנימיות / הפנימית]
 דחכמה כנ"ל [ועמ"ש מזה בביאור ע"פ יונת כו' המתחיל הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נוכלו'
 [נובלות] חכמה כו')]

pero las almas de Israel, que provienen de una unión corporal —el nivel de la gota de Aba—, provienen precisamente del nivel de la dimensión interior de Jojmá, como se mencionó antes. (Y véase lo escrito acerca de esto en la explicación del versículo "Mi paloma", etc., que comienza: "Ahora bien, dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: 'Los frutos caídos de la sabiduría'", etc.).

ולזה הטעם יובן מה שהנשמות דוקא יש בהן כח ההולדה אברהם הוליד ואין כן במלאכים והגם שממלאכים דבריאה מסתעפים מלאכים ביצירה זהו רק המשכת והתנוצצות בלבד מבריאה ליצירה

Por esta razón se comprenderá por qué únicamente las almas tienen el poder de reproducirse, [como está escrito:] «Avraham engendró», mientras que no ocurre así con los ángeles. Y aunque de los ángeles del Mundo de Beríá (Creación) se desprenden ángeles en el Mundo de Yetzirá (Formación), esto es solo una extensión y una mera irradiación de Beríá a Yetzirá,

כמו שמכל הבחי' דבריאה מסתעפים כמ"כ [כמו כן] ביצירה ומיצירה בעשי"י [בעשייה] אבל לא שהמלאכים דבריאה או דיצירה עצמם יולידו כדוגמתן כו'

así como de todos los niveles de Beríá se desprenden, del mismo modo, [niveles] en Yetzirá, y de Yetzirá en el Mundo de Asiá (Acción); pero no es que los propios ángeles de Beríá o de Yetzirá engendren [otros] semejantes a ellos, etc.

(כי לשון התנוצצות ענינו הארה בעלמא משא"כ הולדה שהיא המשכ' המהות והתהוות בדומה לו ממש ויובן ענין התנוצצות ממ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער כסה"כ [כסא הכבוד] אורות המתנוצצים כו' איך מתנוצץ אור כו')

(Pues el término «irradiación» designa una mera luminosidad, mientras que la reproducción consiste en extender la esencia y hacer que llegue a existir algo verdaderamente semejante a ella. El concepto de irradiación se comprenderá a partir de lo escrito en Etz Chaim, Sha'ar Kisei HaKavod (la Puerta del Trono de Gloria): «luces que irradian», etc., «cómo irradia una luz», etc.;

אמנם הוא אור המתפשט מהם לא הם עצמם וע"ש בפ"א ואל תאמר כי תנה"י [תפארת נצח הוד יסוד] עצמו כו' רק מאירין כו')

«pero es una luz que se extiende desde ellas, no ellas mismas». Véase allí, en el capítulo 1: «Y no digas que Tiféret, Nétzaj, Hod y Yesod mismos», etc., «sino que solo iluminan», etc.)

וזהו מסבה הנ"ל להיות כי עיקר ההולדה הוא מצד הארת והתלבשות אור א"ס שמוליד ומשפיע מאין ליש ואור א"ס מלובש בחכמה דוקא כמ"ש הוי' בחכמה

Y esto se debe a la razón mencionada antes: pues la esencia de la reproducción proviene de la irradiación y la investidura de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que engendra y otorga de la nada a algo; y la Luz Infinita se inviste específicamente en Jojmá, como está escrito: «Havaíá con Jojmá»,

והיינו בפנימיות החכמה ולזאת הנשמות מפני ששרשן מפנימיות החכמה יש בהם כח ההולדה שהוא ג"כ דוגמת בחי' כח א"ס שמאיש א' יוכל להיות כמה דורות כו'

es decir, en la dimensión interior de Jojmá. Por eso las almas, cuya raíz se encuentra en la dimensión interior de Jojmá, tienen el poder de reproducirse, que también es semejante al nivel del poder del Infinito (Ein Sof): de un solo hombre pueden surgir muchas generaciones, etc.

וזהו ענין אור זרוע לצדיק זרוע צדקות כו' כמו שהזרוע גרעין א' מוציא כמה וכמה גרעינין כו' מפני שזרוע בארץ שבה יש ג"כ כח ההולדה

Y este es el sentido de «La luz está sembrada para el justo», «que siembra actos de justicia», etc.: así como quien siembra una sola semilla hace brotar muchísimas semillas, etc., porque se la siembra en la tierra, que también tiene el poder de reproducirse;

כי הכל היה מן העפר וארץ ממנה יצא לחם כתיב ולזאת יש כח ההולדה גם בבהמות מפני שניזון ות מצו מח שנצמח מהארץ כו'

pues todo provino del polvo, y está escrito: «De la tierra sale el pan». Por eso también los animales tienen el poder de reproducirse, porque se alimentan de plantas que crecen de la tierra, etc.

וסיבת מציאות ח ההולדה בהארץ הוא משום שנעוץ תחלתן בסופן כנ"ל בענין הנשמות (ועמ"ש בפ' שמות בד"ה הבאים ישרש בפ"י וענין אשה יראת ה' היא תתהלל)

Y la razón por la que existe en la tierra la capacidad de reproducirse es que «su principio está enclavado en su final», como se mencionó antes respecto de las almas. (Y véase lo escrito en la parashá de Shemot, en el maamar que comienza «Los que vienen, [Yaakov] echarán raíces», acerca de la explicación del sentido de «La mujer que teme a D'os será alabada».)

אבל המלאכים להיות שרשם מחיצוניות בלבד אין בהם כח ההולדה ולזאת ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שאין מלאך א' עושה שתי שליחות משום שהוא בחי' עומד שכמו

Pero los ángeles, puesto que su raíz proviene únicamente de la dimensión exterior, no tienen la capacidad de reproducirse. Por eso nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que un ángel no cumple dos misiones, porque se encuentra en el estado de «estar»: así como

שהוא כך ישאר אם הוא בבחי' ומדרגה זו אין בו בחי' ומדרגה אחרת מפני שנמשך מבחי' האותיות וכמו שאות א' לא יוליד זולתו

es, así permanecerá; si se encuentra en este nivel y rango, no tiene otro nivel ni rango, porque se deriva del nivel de las letras. Y así como una letra no engendrará otra distinta de sí misma,

וגם בו עצמו לא יהיה הגדלה תוספת וגרעון שכמו שנמשך ממקורו כך ישאר כך המלאכים כו' (ועמ"ש מזה בד"ה אם בחקתי תלכו):

tampoco habrá en ella misma crecimiento, aumento ni disminución, pues tal como fue derivada de su fuente, así permanecerá; así ocurre con los ángeles, etc. (Y véase lo escrito sobre esto en el maamar que comienza «Si caminan según Mis estatutos».)

3 וזהו ששים המה מלכות תשבע"פ [תורה שבעל פה] היא מבחי' מלי' דפה קרינן לה והיינו בחי' המלי' שנעשה פרצוף בפ"ע [כפני עצמו]

Y esto es [lo que significa] “Hay sesenta reinas”: la Torá Oral proviene del nivel de Maljut (soberanía), al que llamamos “boca”; es decir, el nivel de Maljut que se convierte en un partzuf (configuración) independiente.

והיא בחי' דבור העליון ושרשה מחיצוניות אבא כמשל השכל שבדבור וז"ש [וזהו שכתוב] נובלות חכמה שלמעלה תורה נובלות בלבד ועלמות אין מספר

Y es el nivel del habla supernal, y su raíz está en la dimensión exterior (jitzoniut) de Aba (Jojmá), como en la analogía del intelecto que está en el habla. Y esto es [lo que significa] lo que está escrito: “Los frutos caídos (novlot) de la sabiduría de lo alto son la Torá”: solo frutos caídos. “Y doncellas sin número”:

היינו פרטי ההלכות ב"ש [בית שמאי] אומרים כך וב"ה [ובית הלל] אומרים כך כא"א [כל אחד ואחד] לפי שרשו ומדרגתו זה בחסד ע"כ מכשיר הכל שיהיה בחי עליות

es decir, los detalles de las halajot: Beit Shamai dice así y Beit Hilel dice así, cada uno según su raíz y su nivel. Este está en Jésed (bondad) y, por eso, declara que todo es apto, para que pueda estar en el nivel de la elevación;

וזה מגבורה וע"כ אוסר כלומר שאינו ראוי להתעלות כי לפי אופן המדה והחסד שכלב כך מדבר כו' y aquel está en Guevurá (contención) y, por eso, prohíbe; es decir, considera que no es apto para ser elevado. Pues cada uno habla según la modalidad del atributo y la bondad que hay en su corazón, etc.

והלכות אלו הם לאין מספר שהם המשכות פרטיים מכללות החכמה דנוק' [דנוקבא] שהיא תשבע"פ [תורה שבעל פה] ונקראים בזהר נימין כו' ועכ"ז [ועם כל זה] אחת היא יונתי תמתי תאומתי היינו כנס"י [כנסת ישראל] שהיא בתוך ז"א ונק' תאומה

Y estas halajot son innumerables, pues son emanaciones particulares de la expresión general y colectiva de la Jojmá (sabiduría) de Nukvá (lo femenino), que es la Torá Oral; y en el Zohar se las llama "cabellos", etc. Sin embargo, "Una es ella, mi paloma, mi perfecta (tamati)", [léase] "mi gemela" (teomati): es decir, Kneset Israel, que está dentro de Zeir Anpín (los atributos emocionales) y es llamada "gemela".

(עיין בזהר פ' ויצא קנ"ב ב' שמות דף י"ד ב' בשלח נ"א א' נ"ה א' נ"ב סע"ב [סוף עמוד ב] האזינו ר"צ סע"ב [סוף עמוד ב] חיי שרה קכ"ד ב' קכ"ה א')

(Véase el Zohar, Parshat Vayetze, 152b; Shemot, página 14b; Beshalaj, 51a, 55a, final de 52b; Haazinu, final de 290b; Jayei Sara, 124b, 125a.)

והוא בחי יונתי עיניך יונים כד ז"א מסתכל במצחא מקבל ש"ע [ש"ע (370)] נהורין דהיינו שהוא בחי הארה גבוה כ"כ [כל כך] שא"א להיות נמשך בז"א כ"א ע"י בחי הסתכלות שהוא בחי חיצוניות דוקא

Y este es el nivel de "mi paloma", "tus ojos son palomas": cuando Zeir Anpín contempla la frente, recibe 370 luces; es decir, se trata de una irradiación tan elevada que no puede llegar a Zeir Anpín salvo mediante el nivel de la contemplación, que es específicamente un nivel de la dimensión exterior.

כי א"א הוא מעולמות הא"ס שלמעלה מאצ"י וכמ"ש בזהר דעד חכמה נקי עולמות א"ס וז"ש [וזהו שכתוב]
מצמיח ישועות מענין וישע אל הבל והוא ענין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין כו'

Pues Arij Anpín pertenece a los mundos del Infinito (Ein Sof) que están por encima del Mundo de Atzilut (Emanación), como está escrito en el Zohar, que hasta Jojmá se los llama "mundos del Infinito". Y esto es [lo que significa] lo que está escrito: "Él hace brotar salvaciones" (yeshuot), expresión relacionada con "Y D'os se volvió (vayisha) hacia Hevel"; y esto se refiere a las 370 luces, etc.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ חכלילי עינים ובד"ה ואתחנן גבי וא ראה את הארץ) ולפיכך קרוין אחת
שהיא בחי' מקבל מאחד היא בחי' כתר

(Y véase lo escrito sobre esto en la explicación del versículo "Sus ojos están enrojecidos", y en el discurso que comienza "Y supliqué", acerca de "y déjame ver la tierra".) Por eso se la llama "una", pues es el nivel de quien recibe de "Uno", que es el nivel de Kéter (la Corona).

וזהו ענין תאומתי שויין בקומתן כו' כתר א' כו' וכמ"ש בס' הקבלה בפ"י מאמר אין אשה

Y este es el sentido de "mi gemela": "iguales en estatura", etc., "una corona", etc. Y como está escrito en los libros de Kabbalá, en la explicación de la enseñanza "La mujer existe solo

אלא ליופי שהטעם לסיבת מציאת היופי בנשים יותר מבאנשים הוא מחמת הארת הכתר שמאיר במל'
יותר כי נעוץ סופן כו' וגם לפי שצריכה שמירה כו'.

para la belleza": la razón de que haya más belleza en las mujeres que en los hombres es la irradiación de Kéter, que brilla más en Maljut, pues "su fin está incrustado", etc.; y también porque ella necesita protección, etc.

4 וה"ז [והרי זה] למעלה מבחי' ס' מלכות שהוא בחי' תורה שנקי' נובלות בלבד כו' והוא ענין המבואר בגמ'

[בגמרא] בחסידים הראשונים שהיו שוהים בתפלתם ט שעות

Y esto está por encima del nivel de las "sesenta reinas", que es el nivel de la Torá, llamada únicamente "frutos caídos", etc. Este es el asunto explicado en la Guemará acerca de los primeros piadosos, que permanecían nueve horas en sus plegarias;

ולפי' שחסידים היו תורתם נשמרת דהיינו שהיה בהם בחי' רעותא דליבא בחי' בצכ מאדך בלי גבול

y, como eran piadosos, su Torá se preservaba; es decir, había en ellos el nivel de "el deseo del corazón" (re'uta deliba), el nivel de "con toda tu fuerza", sin límite

(והוא למעלה ממדרגת בכל נפשך שהוא כפי אופן הכלי כו') שהוא בחי' כתר שלמעלה מתורה וע"כ ממילא היתה נשמרת כו'

(y esto está por encima del grado de "con toda tu alma", que corresponde a la capacidad de la vasi-ja, etc.), que es el nivel de Kéter (la Corona), por encima de la Torá; por eso [su Torá] se preservaba por sí sola, etc.

אבל מי שאין בו בחי' רעו"ד [רעותא דליבא] שיגיע למעלת ומדרגת הכתר ופנימית החכמה א"כ התורה היא למעלה ממנו ובזה הוא שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מתקשראן באורייתא והתורה נקראת חתן כו':

Pero quien no tiene en sí el nivel del deseo del corazón que le permita alcanzar el grado y nivel de Kéter y la dimensión interior (pnimiut) de Jojmá (sabiduría), tiene entonces la Torá por encima de sí. A esto se refirieron nuestros Sabios, de bendita memoria, cuando dijeron: "Israel está ligado a la Torá", y la Torá es llamada el novio, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/31/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak